

JUAN ANTONIO CHAVARRÍA VARGAS (SEVILLA, 1955-): DON DE LENGUA

VIRILIO MARTÍNEZ ENAMORADO (VICEPRESIDENTE DEL IERS)

*Llegar a viejo no tiene mérito;
basta con haber nacido antes*
(Groucho Marx)

Han transcurrido una veintena de años desde que Juan Antonio Chavarría Vargas y el que les escribe se encontraran en una vivienda de la calle Mauricio Moro. Inmediatamente que se produjo la concertación de la cita supimos que se podía haber producido en el mismo bloque pero cuatro pisos más arriba. Seguramente, sin saberlo, compartimos con anterioridad algún trayecto en ascensor o la cola de alguna de las tiendas del barrio. Podemos decir ahora que el episodio fue más propio de la literatura del absurdo que otra cosa. Sinceramente, me veo eximido de tener que volver sobre aquel primer encuentro, toda vez que esa pequeña gran historia ha sido contada y recontada por los dos protagonistas (con añadidos de Mariola) mil y una veces. Pero sí puedo y debo decir que, al finalizar aquella cita, fui plenamente consciente de que compartiría con aquel señor venido de Madrid (pero tan poco madrileño) un buen número de proyectos. La amistad, fecunda y sincera, acudió inmediatamente. Mauricio Moro (con su delegación en ese legendario patio de pintoresquismo malacitano que es “El Soler”) se conformó desde el principio como una suerte de “laboratorio” de ideas y proyectos.

Antes de aquel encuentro, nada casual a pesar de lo que pudiera parecer en un principio, tenía una idea -más que imprecisa o, mejor dicho, como pude comprobar después, directamente falsa- sobre aquel investigador que frecuentaba la Axarquía malagueña y el cual había sido descrito por un profesor de la Universidad de Málaga como un diletante “médico madrileño”, expresando cierta preocupación por sus merodeos malacitanos. No era, es evidente, ni una cosa ni la otra. Resultó que era sevillano y profesor. En cualquier caso, no sería aquella la única vez que a Chavarría le atribuyeran funciones de galeno: me viene a la memoria el hilarante asunto en Júzcar, célebre villa añilada de los Pitufos (¡ay, Gargamel redivivo!), en el que varios

vecinos de la localidad quisieron atribuirle aquellas dotes de sanador público por el parecido que mantenía con el titular del lugar. Pues bien, yo ya había leído los primeros trabajos de aquel “médico” sobre la Axarquía y en ellos pude adivinar, sin mucho esfuerzo, dos cosas.

La primera es que el “madrileño” había llegado para quedarse en la Axarquía, al menos, ya estuvo durante cuatro años de su vida y, de hecho, su subyugadora luz ayudó a producir su tesis doctoral, leída en 1993 en la Universidad Autónoma de Madrid con el título *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga* y dirigida por Diego Catalán Menéndez-Pidal, Catedrático de Historia del Español de la Facultad de Filosofía y Letras de dicha Universidad, habiendo sido publicada con el mismo título en la Colección Monografías (nº 11) del Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Málaga en 1997 con prólogo del arabista (q.e.p.d.) D. Joaquín Vallvé Bermejo.

La segunda es que sus trabajos anteriores sobre las fortalezas de *Zalía/Šāliḥa* (1981), *Bentomiz/Munt Mās* (1984) y *Comares/Qumārīs* (1986), publicados todos ellos en la histórica revista de la Diputación de Málaga, *Jábega*, revelaban un diestro conocimiento de las fuentes y de la filología latino-romance y árabe. No podía ser menos dada su condición de doble licenciado en Filologías (Románicas por la Universidad de Granada, en el curso 1976-77, e Hispánica, por la Universidad Autónoma de Madrid, en el curso 1985-1986). Ahora sabemos que Chavarría reniega parcialmente de aquella obra menor –creo acertar si digo que a todos nos pasa un poco eso–, pero es indudable que aquellos análisis de las fortalezas y de los territorios o alfores que las albergaban superaban con mucho lo que la historiografía local había producido hasta ese momento.

La vinculación de Juan Antonio Chavarría con la Universidad ha tenido una intensidad modesta, nunca dogmática. Dicho en otros términos menos complacientes, no es el típico “animal universitario” al uso y ha mantenido una relación bastante desprendida con la institución, sin inmiscuirse en conspirativas cuitas internas. Y todos los que estamos más o menos relacionados con ese mundo –también los “animales”– seríamos capaces de explicar sin muchas contradicciones en que consiste esa condición “animalesca”. Si bien es cierto que ha sido Profesor Asociado Contratado (TP) de Lengua Española en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid (Departamento de Lengua Española, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada) desde el curso 1998-1999 hasta diciembre de 2017 y Profesor Asociado de Lengua Española (TP) de la Universidad Rey Juan Carlos (Departamento de Ciencias Sociales y Humanidades) durante el curso 1999-2000, su dedicación primordial ha sido la de Profesor de Instituto. Ocupó la plaza de catedrático de Lengua

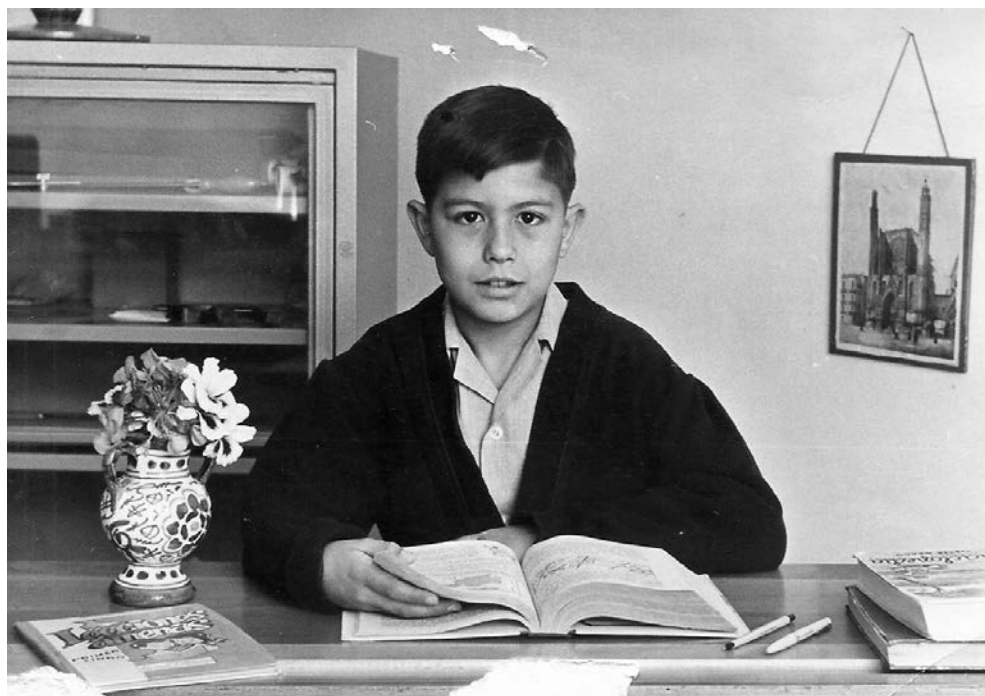


Figura 1. En una escuela de algún pueblo de Andalucía



Figura 2. La Primera Comunión (1963) y Figura 3. Tiempos hippies

y Literatura Españolas en el año 1995, desempeñando antes el puesto de Profesor de Bachillerato en Fuengirola (Málaga) y en la capital de provincia. Terminó recalando en Madrid, donde pasó por dos centros, el “Virgen de la Paloma” y el “Lope de Vega”, instituto de bachillerato madrileño de gran abolengo y donde estudiaron hace pocos años sus dos hijos, Mario y Carlos.

Este “sevillano heterodoxo” (¡cuántas veces habremos escuchado estas palabras de su boca!) de unos remotos ancestros vascos instalados en Carmona no suele pasar desapercibido allí por donde va. Es, sin duda, persona singular, algo dado a un cierto sentimiento trágico de la vida unamuniano y, al mismo tiempo, dotado de una predisposición hacia la divagación y la verborrea que termina por convertirlas, una y otra, en un arte próximo al surrealismo. Habla mucho de sí, adornando sus explicaciones con un humor, fino unas veces, negro otras: todos los que lo conocemos esperamos en esas largas conversas, muchas veces resignados, que relate episodios diversos sobre sus estancias andaluzas, su carrera granadina con aquella militancia, desdibujada por el transcurrir del tiempo, en el “Partido” o sus múltiples periplos por el mundo. Una divagación que alterna el más sensato de los realismos –y, a veces, la paciencia mejor armada del que conversa con él– con lo que él llama el “lenguaje mítico”, una suerte de licencia para hablar de todo lo que se tercié recurriendo a retruécanos y chascarillos de todo tipo. A veces, puede resultar un ejercicio asfixiante –son pocas las personas, dice, que tienen la capacidad de desarrollar ese pensamiento–, pero la conversación siempre resultará extremadamente enriquecedora. En ese sentido, es un ortodoxo marxista (de Groucho), bastante heterodoxo para casi todo lo demás.

Asimismo, es un hombre muy permeable a los territorios que frecuenta. Poco dado a sentirse de algún sitio (a pesar de sus provocadores arrebatos sevillanos en los que suele comparar con un primo que responde al prototipo habitante hispalense), estoy persuadido de que ello se debe a una infancia y juventud marcadas por los frecuentes cambios de domicilio familiar por todo el país andaluz debido al trabajo de ejecutivo de banca de su progenitor, de tal manera que habla de sus vivencias en Aracena, Lora del Río, Morón de la Frontera, Arcos de la Frontera, Antequera o Vélez-Málaga con la seguridad de quien ha estado domiciliado durante un tiempo en esos lugares y sabe de sus más íntimos entresijos locales. Chavarría logra impregnarse, con una visión ciertamente acrisolada, de cuanto esos países y paisanajes que va descubriendo le brindan. Conocedor de la geografía peninsular como pocos investigadores (con inexplicables lagunas, eso sí), al llegar a los lugares pronto elige lo que le interesa de ellos (un campo amplísimo que prácticamente alcanza casi todas las disciplinas) y se dispone presto a una tarea que no me atrevería a decir que sea modélica en cuanto al método, pero tampoco puede ser calificada de anárquica.



Figura 4. Presentación de un acto en Ávila



Figura 5. Visita a Calatrava la Vieja: por los caminos de Iberia

Consiste en extraer esos valores tan heterogéneos para disfrutarlos: desde las aguas gélidas de sus ríos –lo he visto bañarse en los sitios más insospechados– hasta la toponimia, desde el cocido característico que, por supuesto, degustará –no renuncia a nada en lo gastronómico, siendo muy proclive a ingerir todo tipo de apéndices, crestas, entrañas y casquerías varias– a insólitas costumbres populares, desde la variedad dialectal de su habla a una excéntrica historia de alguna de sus gentes. Ello le permite realizar una “labor de campo” –así, recurrentemente, la llama– en la que entra en contacto con vecinos que le darán determinadas claves que él utilizará para hablar de zarajos, empalaos, resolí o mostachones o para establecer la etimología de una planta o de un raro bicho. Pareciera como si, a través de la toponimia y siempre por este medio casi como excusa, quisiera alcanzar una suerte de conocimiento global de los lugares. Su obstinación hasta la rendición incondicional y sus agotadoras reincidencias sobre determinadas cuestiones a la hora de extraer esa información es un procedimiento inenarrable y suele vencer resistencias con una feroz insistencia. Rememorar conversaciones con ancianos de tantos lugares a los que le he acompañado despierta en mí una sensación que varía desde una estupefacción contenida a la fascinación por la condición humana pasando por una indefinida ternura hacia él y hacia sus interlocutores.

Realiza en pos de la comprobación de hipótesis planteadas todo ejercicio de experimentación que sea preciso y necesario: si el gran geógrafo oriental Yāqūt al-Ḥamawī recogía en su enciclopedia geográfica, *Mu‘yam al-buldān*, que la greda arcillosa (*tafal*) de la alquería de *Magām*, actual localidad de Magán en la tierra de Toledo, era comestible, allá que acude Chavarría a aquella localidad mesetaria a comprobarlo y a ingerir y degustar con fruición ese barro; si se establece finalmente que el puerto de la Ragua (en Sierra Nevada, entre Almería y Granada) responde a la etimología árabe *de al-Ragwa*= ‘el escorial’ allá que se presenta Chavarría para recoger alguno de aquellos desechos mineros en un paraje tan remoto, escorias que son las llagas para este Santo Tomás que precisa de la prueba casi humeante para refutar ideas previas o confirmar otras... Porque Juan Antonio Chavarría, por mucho, que en algunas decisiones vitales prescinda en ocasiones de esos requerimientos, es alguien que despliega el análisis, a veces de manera obsesiva, para todo cuanto le rodea (desde una factura que ha de pagar, hasta la política; desde las relaciones personales al minucioso trabajo de investigación), renunciando normalmente a lo emocional que tanto éxito tiene en todo tipo de conversaciones y situaciones. En su ordenada mente, no hay sitio para otra cosa que no sea racional, con una excepción, tal vez: su propensión a explicar determinados caracteres o comportamientos humanos a partir de las precedencias de las personas o de sus ancestros, remotos o no.



Figura 6. 2017. Congreso en Granada



Figura 7. Un paisano le asesora: su indescriptible labor de campo

Pero tanto análisis provoca en el personaje una suerte de inacción (en todo caso, como no podía ser de otra manera, verbalizada), pues lleva al paroxismo la idea de que una decisión, trascendente o no, ha de estar completamente fundamentada. Y a veces buscando esa determinación, duda y duda sin hallar salida a problemas que, tal vez, ni tengan esa categoría.

Ha tenido varios territorios que se han rendido sin condiciones a su empecinamiento, donde ha ido estableciendo lo que llama “bases” desde las que explorarlos. Madrid –donde ha transcurrido la inmensa mayor parte de su vida laboral– lo transita como nadie, reconociendo y disfrutando de barrios, calles y tabernas sobre las que siempre tendrá algo que decir, alguna experiencia que contar. A su mundología en la región que él insiste en llamar “Marca Media” como si habitara todavía en un desaparecido al-Andalus, con su esplendorosa base en el hermosísimo Valle del Tiétar, se le dedicará un artículo en este mismo volumen por parte de Javier Abad Martínez, lo que nos libera de tener que insistir sobre ello. Únicamente, cabría decir que habrá un antes y un después del paso de este hombre por el Valle del Tiétar abulense, donde sus amigos los he tomado como míos, al igual que ha hecho él con los míos, andaluces, malagueños, de la Serranía, de Coín o de Casabermeja. Su labor se ha expresado a través de dos instituciones: una creada por él mismo junto con otros inquietos vecinos y amigos (el mismo Javier Abad, José María González Muñoz, David Martino Pérez...) de la comarca, la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar (SEVAT) –desde la que se produjo la fundación de la revista de investigación cultural y territorial abulense “Trasierra”, de la cual es codirector–, y la otra la Institución Gran Duque de Alba (IGDA), de la Diputación de Ávila y del CSIC, en su Sección de Lengua y Literatura, Área de Humanidades.

Desde esa base abulense de la “Andalucía castellana” ha realizado intensas y frecuentes razias hacia el sur (Toledo, Talavera de la Reina y, en general, Castilla-La Mancha), cuyos resultados se han reunido en una obra ciertamente brillante donde se plasman elementos novísimos sobre la historia y la toponimia de esta región en época andalusí: *Cuando Castilla-La Mancha era al-Andalus. Geografía y toponimia* (2011), con prólogo de la arabista María Jesús Viguera Molins. Hacia el norte, en el viejo Reino de León, movido por amistades, ha frecuentado especialmente Zamora. Y ahora, por amor, Cantabria y Asturias.

Además de esas dos bases septentrionales (Madrid y La Adrada/Piedralaves, en el Tiétar), su Andalucía natal, de la que nunca se ha desvinculado y a la que ha vuelto siempre que ha podido desde que inició su prolongada estancia madrileña, es su gran preocupación intelectual. Razones familiares le llevaron a la luminosa Axarquía, objeto siempre de su predilección desde aquel artículo primerizo de 1981. En la dedicatoria de su Tesis figura como divisa vital la siguiente frase que dice mucho sobre su relación con



Figura 8. En su centro de enseñanza, el día de su jubilación



Figura 9. Y llegó, homenaje de sus alumnos en su jubilación

ese Oriente malacitano: *A mis padres, Juan Antonio e Isabel, con quienes compartí la luz de la Axarquía*. Más tarde, de mi mano se introdujo en la Algarbía y, sobre todo, en la Serranía y en ese paraíso contenedor de tantas sorpresas que es el Valle del Genal. Y una y otra comarca, el Oriente y el Occidente malacitanos, están presentes en el título de una obra de recopilación que tuve el honor de prologar: *De la Algarbía a la Axarquía. Estudios malagueños de toponimia, historia y urbanismo* (2002). De lo que ha publicado con el que escribe, sobre Granada -*De La Ragua a Sacratif. Miscelánea de topónimos andalusíes al sur de Granada* (2009), la Serranía de Ronda -*Toponimia mayor de la Serranía de Ronda* (2010)- o en un buen número de artículos centrados en las provincias de Málaga y Ávila, me van a permitir que no entre por razones obvias. Pero si quisiera recordar porque es de justicia el auxilio para cuestiones lingüísticas que Juan Antonio Chavarría me ha brindado siempre con enorme gentileza.

Normalmente la verborrea que despliega entre los amigos se reduce en sus exposiciones en conferencias, congresos y simposios, donde suele adquirir un perfil mucho más bajo cuando interviene. Guarda, parece ser, su facundia para mejores ocasiones. Extrañamente también, huye de la consideración de historiador que su curriculum avala con claridad. Ya lo escribí en una reseña destinada a su libro *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*: sin pretenderlo, porque no estaba en sus intenciones, ese libro -y otros tantos- es una gran obra de historia, con implicaciones que van mucho más lejos que las extraídas del mero análisis filológico. Y así sucede con otras obras suyas donde hay planteamientos interesantes de indudable cariz histórico a partir de un estudio lingüístico exhaustivo y profundo.

Y vayamos al final de este texto en el que hemos querido ensalzar la labor de nuestro querido Juan Antonio al poco de su jubilación como Profesor. Anunciada desde hace tiempo, parecía que esa *jubilatio* no llegaría nunca, una verdadera jubilación en diferido, descrita inexplicablemente por su protagonista con tintes entre gozosos y trágicos. Y a la vista está que no pasó nada. Juan Antonio Chavarría abandonó Madrid (donde retorna ocasionalmente) para establecerse en los lugares en los que tenía y tiene que estar: Málaga y Ávila, precisamente donde viene centrando su foco de estudioso comprometido desde antiguo. Y una vez instalado en nuestra Málaga, retornó de nuevo sobre lo que siempre ha tenido presente, sus estudios de toponimia. En este volumen que se presenta se aprecia sin demasiada dificultad que los autores hemos pretendido rendirle nuestro modesto tributo desde, por un lado, la toponimia, y, del otro, la documentación castellana en la versión de Repartimientos y Apeos que él, de manera casi pionera, manejó en su tesis doctoral para desvelar la etimología de tantos lugares axárquicos.

Dicho todo lo anterior, no podemos olvidar algo que no suele ser reseñado en este género literario que es el de los homenajes académicos y que no es asunto menor



Figura 10. Reflexión... y duda

ni baladí. Más que un buen lingüista, que un historiador sin complejos, que uno de los mejores especialistas que hay en España sobre toponimia romance y andalusí, Juan Antonio Chavarría es un magnífico amigo de sus amigos y es alguien que abriga intenciones bondadosas, pues, rememorando al poeta, también sevillano y también, como él, heterodoxo, *más que un hombre al uso que sabe su doctrina*, es, en el buen sentido de la palabra, bueno.

*Apenado por el laberinto catalano-español,
en Málaga, a 12 días de octubre de 2017.*



Figura 11. De derecha a izquierda: Juan Antonio Chavarría, Virgilio Martínez, José Antonio Castillo y Francisco Siles, ponentes en las III Jornadas de Historia de la Serranía de Ronda, “Los despoblados del Havaral” (Júzcar, 2010)

PUBLICACIONES

DE JUAN ANTONIO CHAVARRÍA VARGAS

1. ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN EN REVISTAS CIENTÍFICAS

- “Noticia histórica de la villa y fortaleza de Zalia”, *Jábega*, Revista de la Diputación Provincial de Málaga, nº 36 (4º trimestre de 1981), pp. 24-33.
- “De la fortaleza y sierra de Bentomiz”, *Jábega*, Revista de la Diputación Provincial de Málaga, nº 46 (2º trimestre de 1984), pp. 11-26.
- “En torno al Comares islámico. De los orígenes a la conquista cristiana”, *Jábega*, Revista de la Diputación Provincial de Málaga, nº 51 (1º trimestre de 1986), pp. 10-24.
- “Aspectos de la vida religiosa (cristiana y musulmana) en la toponimia medieval de la Axarquía malagueña”, *Jábega*, Revista de la Diputación Provincial de

- Málaga, nº 67 (1^{er} trimestre de 1990), pp. 13-22. Posteriormente incluido, en versión aumentada y corregida, en *De la Algarbía a la Axarquía. Estudios malagueños de toponimia, historia y urbanismo*, Universidad de Málaga, 2002, pp. 17-37.
- “Toponimia del Alto Tiétar en en Libro de la Montería de Alfonso XI”, *Cuadernos Abulenses*, nº 17, Enero-Junio 1992, pp. 177-201.
 - (En colaboración con J. M^a González Muñoz): “Las Torres (siglos XIII-XVIII). Evolución histórica de un despoblado en el Valle del Tiétar”, *Trasierra (Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar)*, nº 1 (1996), pp. 79-98.
 - (En colaboración con J. M^a González Muñoz): “Testimonio del privilegio de villazgo concedido a la villa de Mijares, jurisdicción de la de Mombeltrán, por el rey Don Carlos II en XIV de octubre de 1679 en Madrid”, *Trasierra (Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar)*, nº 2 (1997), pp. 51-57.
 - “Vélez-Málaga, ciudad andalusí. Notas sobre su estructura urbana”, *Jábega*, Revista de la Diputación Provincial de Málaga, nº 75 (1995), pp. 19-35. Posteriormente incluido, en versión corregida y aumentada, en *De la Algarbía a la Axarquía. Estudios malagueños de toponimia, historia y urbanismo*, Universidad de Málaga, 2002, pp. 39-70.
 - “El Valle del Tiétar en la Marca Media de al-Andalus (*al-Tagr al-Awsat*)”, *Trasierra (Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar)*, nº 2 (1997), pp. 95-112.
 - “La toponimia árabe del Repartimiento de Casarabonela (Málaga). Aproximación a su estudio”, *Jábega* nº 77, 1997, pp. 11-31. Posteriormente incluido, en versión corregida y aumentada, en *De la Algarbía a la Axarquía. Estudios malagueños de toponimia, historia y urbanismo*, Universidad de Málaga, 2002, pp. 71-105.
 - “De geografía hispanoárabe toledana”, *Añil/Cuadernos de Castilla-La Mancha*, nº 20, Primavera 2000, pp. 46-50.
 - “Antropónimos árabes en la toponimia de Castilla-La Mancha: Ciudad Real”, *Tulaytula*, Año IV, nº 7 (Primer semestre 2001), pp. 51-74.
 - (En colaboración con V. Martínez Enamorado): “Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña (I)”, *Anaquel de Estudios Árabes: Homenaje a la profesora D^a Soledad Gibert Fenech (I)*, vol. 11 (2000), pp. 225-256.
 - “Herencia lingüística de mudéjares y moriscos en la lengua castellana”, *Estudios sobre Patrimonio, Cultura y Ciencia medievales*, VII-VIII (2005-2006), pp. 115-133.
 - (En colaboración con V. Martínez Enamorado): “Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña (II)”, *Al Mulk. Anuario de Estudios Arabistas*, II Época, nº 6 (2006), pp. 101-127.

- “Primeras documentaciones léxicas en el *Tratado de Montería* anónimo del siglo XV. Topografía y Fitonimia”, *Al-Basit. Revista de Estudios Albacetenses*, Tercera Época, Año XXXI, nº 50, Diciembre 2006, pp. 213-244.
- “Onomástica árabo-beréber en la toponimia de Castilla-La Mancha: Guadalajara”, *Anaquel de Estudios Árabes*, Universidad Complutense de Madrid, vol. 18 (2007), pp. 93-116.
- (En colaboración con V. Martínez Enamorado): “Sobre el hidrónimo abulense Gaznata: una propuesta etimológica”, *Trasierra. Homenaje al profesor Eduardo Tejero Robledo*, II Época, Nº 6 (2007), pp. 121-132.
- “Las mezquitas de *Madīna Ballīš* (Vélez-Málaga)”, en *Estudios sobre Patrimonio, Cultura y Ciencia Medievales*, IX-X (2007-2008), Universidad de Cádiz, pp. 85-97.
- “El topónimo Córdoba a la luz de las últimas investigaciones”, *Al-Mulk. Anuario de Estudios Arabistas*, II Época, nº 8, 2008, pp. 4-10, Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes/Instituto de Estudios Califales.
- “Notas de zoonimia abulense (II): nombres de aves en el Valle del Tiétar”, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, 2ª época, nº 7 (2008), pp. 89-113.
- “De nuevo sobre la lengua de los mudéjares y moriscos granadinos”, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, Año VI, nº 15, 2010, pp. 211-225.
- “Pospítar (Alpandeire). Perspectiva histórico-filológica de un despoblado andalusí de la Serranía de Ronda”, *Takurunna. Anuario de Estudios sobre Ronda y la Serranía*, nº 1 (2011), pp. 135-150.
- “Primera documentación histórica del topónimo *Pie de Labas* (Piedralaves) en el Libro de la Montería de Alfonso XI (c. 1344)”, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, 2ª Época, nº 9 (2010-2011), pp. 49-56.
- “Rotillas (Jubrique). Perspectiva histórico-filológica de un despoblado morisco de la Serranía de Ronda”, *Takurunna. Anuario de Estudios sobre Ronda y la Serranía*, nº 3 (2013), pp. 227-245.

2. CAPÍTULO DE LIBROS

- (En colaboración con J. M^a González Muñoz): “Primeras Cartas de Villazgo en el Estado de Mombeltrán (1679): Lanzahíta, Mijares y Pedro Bernardo”, en J. A. Chavarría Vargas y J. M^a González Muñoz (coords.), *Villas y villazgos en*

- el Valle del Tiétar abulense (siglos XIV-XVIII)*, Serie Monografías SEVAT nº 3, Madrid, 2000, pp. 49-60.
- “Testimonio del privilegio de villazgo concedido a la villa de El Arenal por el rey Don Felipe V (Sevilla, 6 de agosto de 1732)”, en J. A. Chavarría Vargas & J. Ma González Muñoz (coords.), *Villas y villazgos en el Valle del Tiétar abulense (siglos XIV-XVIII)*, Serie Monografías SEVAT, nº 3, Madrid, 2000, pp. 129-133
 - (En colaboración con J. Ma González Muñoz): “Testimonio del privilegio de villazgo concedido a la villa de Lanzahíta, jurisdicción de la de Mombeltrán, por el rey Don Carlos II, en Madrid a 14 de octubre de 1679”, en J. A. Chavarría Vargas & J. Ma González Muñoz (coords.), *Villas y villazgos en el Valle del Tiétar abulense (siglos XIV-XVIII)*, Serie Monografías SEVAT, nº 3, Madrid, 2000, pp. 123-128. También incluido en J. Ma González Muñoz, J. A. Chavarría Vargas y J. A. López Sáez (eds.), *Lanzahíta (Ávila). Historia, Naturaleza y Tradiciones*, Ayuntamiento de Lanzahíta/Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar (SEVAT), Madrid, 2004, pp. 329-337.
 - “Notas de zoonimia abulense (I): morgaño ‘araña’, gorriato ‘gorrión’ y jarda ‘ardilla’”, en *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. I, Editorial Complutense, Madrid, 2003, pp. 511-516.
 - “Lanzahíta medieval. Historia y toponimia”, en J. Ma González Muñoz, J. Ma Chavarría Vargas y J. A. López Sáez (eds.), *Lanzahíta (Ávila). Historia, naturaleza y tradiciones*, Ayuntamiento de Lanzahíta/Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar (SEVAT), Madrid, 2004, pp. 75-92.
 - “A propósito de Madīna Qūnka/Quwanka (Cuenca). El étimo latino cōnca/cōncha en la toponimia romance de al-Andalus”, *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, 2006, vol. II, pp. 1345-1353. Asimismo en *Al-Andalus/Magreb. Estudios Árabes e islámicos*, Universidad de Cádiz, nº 10 (2002/03), pp. 41-51.
 - (En colaboración con V. Martínez Enamorado): “Otro Guadalquivir en al-Andalus: el hidrónimo Tiétar (Ávila)”, *Ávila en el tiempo. Homenaje al profesor Ángel Barrios*, Diputación de Ávila/Institución “Gran Duque de Alba”, Ávila, 2007, vol. I, pp. 73-82.
 - “Dualidad léxica árabo-románica en la toponimia de la Córdoba omeya y su kura”, en *La Península Ibérica al filo del año 1000. Congreso Internacional Almanzor y su época (Córdoba, 14-18 de octubre de 2002)*, Fundación Prasa, Córdoba, 2008, pp. 263-273.
 - “Itinerarios entre Córdoba y Toledo”, en *Caminos de Concordia I: Córdoba-Toledo*, Fundación Paradigma Córdoba, Córdoba, 2011, pp. 9-36.

- “Vida económica y comercial en *Madīna Balliṣ*/Vélez-Málaga (s. XV). Léxico y escenarios urbanos”, en V. Martínez Enamorado (ed.), *I Congreso Internacional ‘Escenarios urbanos de al-Andalus y el Occidente musulmán’ (Vélez-Málaga, 16-18 de junio de 2010)*, Iniciativa Urbana “De Toda la Villa”/Ayuntamiento de Vélez-Málaga. Málaga, 2011, pp. 65-84.
- “Sobre Toledo y toponimia toledana en la obra geográfica de Al-Idrisi”, en *El mundo del geógrafo ceutí Al-Idrisi*, Instituto de Estudios Ceutíes, Ceuta, 2011, pp. 189-212.
- (En colaboración con V. Martínez Enamorado): “La serie *Mocrón-Almocrón* y sus variantes: evolución histórica de un topónimo andalusí”, en E. Montero Cartelle (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Santiago de Compostela, 14-18 de septiembre de 2009)*, Santiago de Compostela, 2012, vol. II, pp. 2545-2550.
- “Análisis de los componentes del topónimo mayor abulense *Pie de Labas* (Piedralaves)”, en *Institución Gran Duque de Alba 1962-2012. 50 años de cultura abulense*, Diputación de Ávila, Ávila, 2012, vol. I, pp. 187-197.
- “Escenarios urbanos y rurales de la villa. Notas sobre el léxico del *Repartimiento* de Mijas (1492-1498”, *IV Jornadas de Historia y Etnografía Villa de Mijas*, Colección Osunillas/Museo Histórico Etnográfico de Mijas, Málaga, 2013, pp. 247-258.
- “Caracterización lingüística de la antroponimia morisca del norte de África (ss. XVII-XVIII)”, en J. Tort i Donada y M. Montagut i Montagut (eds.), *El noms en la vida quotidiana/Names in daily day. Actes del XXIV Congrès Internacional d’ICOS sobre Ciències Onomàstiques/Proceedings of the XXIV ICOS Internacional Congress of the Onomastic Sciences (Barcelona, 5-9 setembre 2011)*, Generalitat de Catalunya, Biblioteca Tècnica de Política Lingüística, Barcelona, 2014, ed. digital www.gencat.cat/llengua/BTPL/ICOS2011, Annex: Secció 5, pp. 719-733.
- “Aproximación a la toponimia histórica de Casabermeja y su entorno en su marco textual. De época prerromana a la conquista y repoblación castellana (ss. XV-XVI)”, en V. Martínez Enamorado (dir.), *Casabermeja, un Lugar en la Historia*, Centro de Ediciones Diputación de Málaga (CEDMA)/Ayuntamiento de Casabermeja/Instituto de la Villa de Casabermeja, Málaga, 2015, vol. I, pp. 103-136.
- “Arabización de toponimia prerromana hispánica y sus resultados románicos. De la opacidad a la secuencia óptima”, en R. Pocklington (ed.), *Actas de los Simposios de la Sociedad Española de Estudios Árabes, I (Ceuta*

- 2013-Córdoba 2014), Sociedad Española de Estudios Árabes (SEEA), Almería, 2015, pp. 141-152.
- “Sobre algunos romancismos léxicos andalusíes con presencia en el árabe dialectal magrebí”, en J. M^a García Martín (dir.), *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Iberoamericana Editorial Vervuet, Madrid, 2015, vol. II, pp. 1295-1314. Previamente avanzado en *Albahri, entre Oriente y Occidente: Revista independiente de estudios históricos*, n^o 1 (2015), pp. 87-114, URL: <http://revistalbahri.com>, edición del Instituto de Estudios de Ronda y la Serranía (IERS).
 - “Contribución al estudio del léxico dialectal del habla de Mijas (Málaga): Topografía y naturaleza del terreno”, *V Jornadas de Historia y Etnografía “Villa de Mijas”*, Colección Osunillas/Museo Histórico Etnográfico de Mijas, Málaga, 2015, pp. 135-140.
 - (En colaboración con J. M^a González Muñoz): “Registros teresianos en la ciudad de Ávila: impresiones de los viajeros franceses durante la primera década del siglo XX”, en *La Institución Gran Duque de Alba a Santa Teresa de Jesús en el V centenario de su nacimiento*, Diputación de Ávila/Institución Gran Duque de Alba, Ávila, 2015, pp. 417-432.

3. LIBROS

- *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*, Colección Monografías n^o 11, Servicio de Publicaciones, Diputación Provincial de Málaga, Málaga, 1997. Reseñas en *Aljamía* 10 (1998), pp. 134-136; *Anaquel de Estudios Árabes*, n^o 8 (1997), pp. 207-212; *Qurṭuba*, 3 (1998), p. 305; y *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 48 (1999), pp. 412-414
- *Toponimia del Estado de La Adrada, según el texto de Ordenanzas (1500)*, Institución “Gran Duque de Alba”/Diputación Provincial de Ávila, Ávila, 1998. Reseña: *Trasierra* n^o 3 (1998), pp. 187-189.
- *Toponimia del Alto Tiétar (Ávila/Toledo) en el Libro de la Montería de Alfonso XI*, Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar, Serie Monografías Sevat, n^o 2, Madrid, 1999.
- *Villas y villazgos en el Valle del Tiétar abulense (siglos XIV-XVIII)*, edición y coordinación de J. A. Chavarría Vargas y J. M^a. González Muñoz, Serie Monografías SEVAT, n^o 3, Madrid, 2000.
- *De la Algarbía a la Axarquía. Estudios malagueños de toponimia, historia y urbanismo*, Colección Studia Malacitana, n^o 20, Universidad de Málaga, Málaga,

2002. Reseñas: *Anaquel de Estudios Árabes*, vol. 14 (2003), p. 313, *Aljamía* vol. 16 (2004), pp. 272-276.
- *Lanzahíta (Ávila). Historia, naturaleza y tradiciones*, J. M^a. González Muñoz, J. A. Chavarría Vargas y J. A. López Sáez (editores), Ayuntamiento de Lanzahíta/Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar (SEVAT), Madrid, 2004.
 - (En colaboración con P. García Martín y J. M^a González Muñoz): *Ávila en los viajeros extranjeros del siglo XIX*, Diputación Provincial de Ávila/Institución Gran Duque de Alba, Serie General nº 80, Ávila, 2006.
 - (En colaboración con V. Martínez Enamorado): *De La Ragua a Sacratif. Miscelánea de topónimos andalusíes al sur de Granada*, Academia Sciantiarum Fennica, 253, Helsinki, 2009. Reseñas: *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 58 (2009), pp. 412-413; *Revue des Cahiers de civilisation médiévale*, 56 (2013), 222, pp. 186-187.
 - (En colaboración con V. Martínez Enamorado): *Toponimia mayor de la Serranía de Ronda*, Colección Takurunna nº 4, Editorial La Serranía, Málaga, 2010. Reseña: *Takurunna. Anuario de Estudios sobre Ronda y la Serranía*, nº 1, 2011. pp. 364-366.
 - *Cuando Castilla-La Mancha era al-Andalus. Geografía y toponimia*, Almud Ediciones, Biblioteca Añil, nº 50, Ciudad Real, 2011. Reseña: *ABC. Suplemento Artes & Letras Castilla-La Mancha*, 20/06/2011, p. 15.

4. ARTÍCULOS VARIOS, PRÓLOGOS Y RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

- “En el ‘Safari de Piedra’ de Almendral de la Cañada (Toledo)”, *Añil/Cuadernos de Castilla-La Mancha*, nº 4, Junio 1994, pp. 70-71.
- “La obra alfonsí y el modelo cultural toledano”, *Añil/Cuadernos de Castilla-La Mancha*, nº 8, Invierno 1996, pp. 79-80.
- “Historia de Gavilanes (Ávila). Historia y Folklore”, *Trasierra (Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar)*, nº 1 (1996), pp. 164-165.
- “En el bosque sagrado de la sierra de la Higuera y su entorno”, *Ecoarte. Magazine de cultura, creación y naturaleza*. Nº 1, abril 1997, pp. 25-27.
- “Voces de Toledo” (Reseña del Diccionario del habla de Toledo de J. M. Sánchez Miguel), *Añil/Cuadernos de Castilla-La Mancha*, nº 15 (Verano 1998), p. 85.
- “Väitöskirja espanjan ääntämisestä suomalaisittain (Un acento extranjero: el español hablado por finlandeses)”, *Espanjan Sanomat*, nº 17 (15.10.1999), p. 13.
- Reseña de “La pronunciación del español por hablantes nativos de finés: particularidades de un acento extranjero”, de A. Carcedo González, *Didáctica (Lengua y Literatura)*, nº 11 (1999), pp. 288-289.

- Reseña de “Un espacio de frontera. Fortalezas medievales de los Valles del Guadalteba y del Turón”, de V. Martínez Enamorado, *Aljamía*, nº 12 (2000), Universidad de Oviedo, pp. 191-193.
- (En colaboración con J. M^a González Muñoz): “Prólogo” a El bosque singular del Valle del Tiétar. Historia y cultura forestal, de E. Martínez Ruiz, Junta de Castilla y León, Consejería de Medio Ambiente, Salamanca, 2000.
- Reseña de Cuadernos Abulenses, nº 25 (1996) y nº 26 (1997), *Trasierra (Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar)*, nº 4 (1999), pp. 133-134)
- Reseña de “Almanzor y su época”, de V. Martínez y A. Torremocha, *Aljamía* nº 14 (2002), Universidad de Oviedo, pp. 415-417.
- Reseña de “Al Andalus desde la periferia. La formación de una sociedad musulmana en tierras malagueñas (siglos VIII-X)”, de V. Martínez Enamorado, *Aljamía* nº 16 (2004), Universidad de Oviedo, pp. 324-326.
- “Ricote el Morisco”, *El Cobaya*, Año VIII, nº 14, 2^a Época, Ávila, Verano 2005 (Especial Quijote), p. 36.
- “Con Ciro Bayo y los hermanos Baroja por tierras de Ávila (1906)”, *El Cobaya*, Año IX. Nº 15, 2^a Época, Verano 2006. Especial “Visiones de Ávila I”, pp. 32-43, 66-68
- “Una evocación del paraíso. Andalucía en la obra de Luis Cernuda”, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, Año III, nº 6, 2007, pp. 155-170.
- Reseña de “La reconstrucción de la Sevilla abbadí a través de las fuentes árabes” de Ahmed Al-Tahiri, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, Año III, nº 6, 2007, pp. 309-311.-
- Reseña de “Un hombre para el califato. De nuevo sobre Yá‘far el Eslavo a partir de un cimacio con grifos” de V. Martínez Enamorado, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, Año III, nº 6, 2007, pp. 314-315.
- (En colaboración con J. Abad Martínez y J. M^a González Muñoz): “Visión de Trípoli (Libia) por Alí Bey el Abassí”, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, Año IV, nº 10, 2008, pp. 161-182.
- Reseña de “La autonomía de El Arenal. El Privilegio de Villazgo de 1732 y la organización del territorio en el siglo XVIII” de M. A. Troitiño Vinuesa, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, 2^a época, nº 7 (2008), pp. 161-162.
- “Entrevista con el embajador de Túnez en España, Sr. Kekchrid”, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, Año IV, nº 10, 2008, pp. 127-134.
- (En colaboración con F.J. Abad Martínez): Reseña de “El agua en Piedralaves. Recuperación del Patrimonio Ambiental y Cultural de los ríos y gargantas de

- Piedralaves”, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, 2ª época, nº 7 (2008), pp. 167-168.
- Reseña de “Adradismos”, de J.J. Sánchez Ondal, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, 2ª Época, nº 8 (2009), pp. 154-156.
 - Reseña de “Cuando Marbella era una tierra de alquerías. Sobre la ciudad andalusí de Marbella y sus alfores”, de V. Martínez Enamorado, *Takurunna. Anuario de Estudios sobre Ronda y la Serranía*, nº 1 (2011), pp. 361-363, y, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, nº 16 (2012), pp. 291-293.
 - Reseña de “El dramaturgo Francisco Benegasi y Luján (1659-1743). Biografía y reedición de su obra completa”, de E. Tejero Robledo, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, 2ª Época, nº 9 (2010-2011), pp. 133-135.
 - (En colaboración con V. Martínez Enamorado): “Un prólogo a propósito del topónimo Mocrón/Moclón”, prólogo a *El Libro de Repartimiento de Moclón. Historia, paisaje rural y poblamiento de una pequeña alquería de El Havaral (siglos XV y XVI)*, de Manuel Becerra Parra y Francisco Siles Guerrero, Colección de Documentos Históricos Xenar, Editorial La Serranía, Ronda, 2013, pp. 7-14.
 - Reseña de “El habla del sur de Ávila: aspectos lingüísticos de una variedad poco conocida”, de R. Sánchez Romo (*Cuadernos Abulenses*, nº 40, 2011, pp.167-198), en *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, nº 10 (2012-2013), pp. 154-157.
 - (En colaboración con I. Rodríguez): “El enigma del “Baile de las Castañeras de Nuestra Señora de Chilla” (Candeleda). Sobre un grabado y una novela de los hermanos Baroja”, *Trasierra, Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar (SEVAT)*, nº 12 (2016-2017), pp. 13-31.
 - Reseña de “Goya en Arenas de San Pedro”, de Pedro Santos Tuda, *Trasierra, Boletín de la Sociedad Estudios del Valle del Tiétar (SEVAT)*, nº 12 (2016-2017), pp. 183-185.

